



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
between
the University of SS.Cyril and Methodius in
Trnava, Trnava, Slovak Republic
and
the Universidad Nacional Agraria La Molina, Lima,
Peru

In favour of further build-up of their research and teaching performances as well as in favour to broaden the present contacts between

the Universidad Nacional Agraria La Molina, Lima, Peru

and

the University of SS. Cyril and Methodius in Trnava, Trnava, Slovak Republic

they hereby conclude the following MoU

Article I.



the Universidad Nacional Agraria La Molina, Lima, Perú, represented by the Rector (i) Héctor Enrique Gonzáles Mora, Ph. D.

and the University of SS. Cyril and Methodius in Trnava, Trnava, Slovak Republic, represented by the Rector prof. Mgr. Katarina Slobodová Nováková, PhD.

decided to promote scientific and pedagogical cooperation.



The two universities have found it mutually beneficial to build-up cooperative activities within the following fields:

- carrying out joint research projects, joint applications for calls for proposals within the European programs and mutual exchange of information on research results;
- organizing and mutual participating in scientific and professional meetings, conferences and symposia;
- exchange of publications published by both universities and important for the development of scientific and educational activities;
- exchange of experience and information on study programs, methods and didactic procedures in chosen study and scientific fields;
- exchange of books, periodicals and other information material;
- professors and researchers mobility in order to give lectures, consultations, pedagogical and methodological activities, implementation of student mobility and research coordination;
- exchange of young scientists and students, who are orientated at research, academic staying and various kinds of internships.



Article II.

It is understood that the details of joint activities, conditions for utilisation of the results obtained and arrangements for specific visits, exchanges and all other forms of cooperation, will be negotiated each specific case in individual agreements and will depend on the availability of funds. All programmes, exchanges and activities of cooperation shall provide details concerning the specific commitments made by each party and shall not become effective until they have been approved and signed by the Rectors of the the Universidad Nacional Agraria La Molina, Lima, Peru and the University of SS. Cyril and Methodius in Trnava.



Article III.

The present MoU, once signed by the Rectors of two universities, shall become operational and effective for a period of five (05) years. After this period of time both sides evaluate the common activities and decide about further continuation of the agreement.

Extension of the MoU is an active step six month before expiry of the previous MoU and subject to prior existence of actual cooperation activities in the previous five-year period of MoU. If the MoU is not actively renewed, it expires automatically.



The MoU may be extended or renewed in mutual accordance through an addendum. At any time, the terms of this Agreement may be amended by mutual agreement through an addendum in a written notice.

If one of the contracting universities does not wish to continue the cooperation, its intention should be stated in written form six months before the date of the planned termination.

Article IV.

Both parties agree that this MoU does not contain any financial obligations for either side, and that measures will be pursued on the condition that national or international funds are available for the specific purpose.

Those participants in a visit must comply with the immigration requirements of the host institution country and shall be responsible for all the costs associated with the visit resulting from this agreement.



Article V.

The Parties shall designate a coordinator to oversee and facilitate the implementation of this MoU. The UCM designates to Mgr. Nikoleta Vanková, MBA (nikoleta.vankova@ucm.sk) and UNALM designates to Director of the Interinstitutional Management Office or designee (ogi@lamolina.edu.pe).

Article VI.

The Parties acknowledge that this Memorandum of Understanding does not grant, transfer or modify any preexisting intellectual property rights ("background intellectual property") of either institution. Intellectual property rights that may arise from joint activities shall be governed by specific agreements to be signed by the Parties for each project, in accordance with their respective institutional policies and the applicable legislation.

Both Parties agree to respect the confidentiality of technical, scientific, or any other type of information shared during the implementation of cooperative activities.

In the case of joint publications, the Parties shall agree upon authorship, institutional acknowledgment, and data management in accordance with international standards of good academic practice.

Article VII.

Any differences arising out of the interpretation and/or the-implementation of this Memorandum of Understanding shall be resolved amicably through consultation and/or negotiation by the Parties.

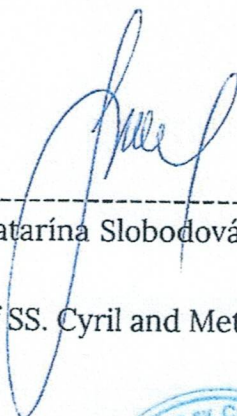


Article VIII.

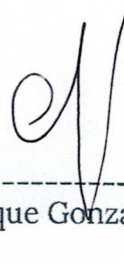
The present MoU is drawn up in four copies (two in English and two in Slovak). Both sides receive one copy of the MoU in each language. The correspondence regarding the application of the MoU will be done in English.

Date:

Date: 23-02-2026



prof. Mgr. Katarína Slobodová Nováková,
PhD.
Rector
University of SS. Cyril and Methodius in
Trnava



Héctor Enrique González Mora, Ph.D.
Rector (i)
Universidad Nacional Agraria La Molina



MEMORANDUM O POROZUMENÍ

uzatvorené medzi

**Univerzitou sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Trnava,
Slovenská republika**

a

Universidad Nacional Agraria La Molina, Lima, Peru

s cieľom ďalšieho rozvoja ich výskumných a pedagogických aktivít,

ako aj s cieľom rozšírenia existujúcich kontaktov medzi

Universidad Nacional Agraria La Molina, Lima, Peru

a

Univerzitou sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Trnava, Slovenská republika,

sa zmluvné strany týmto dohodli na uzatvorení tohto Memoranda o porozumení

(ďalej len „MoU“).

Článok I.

Universidad Nacional Agraria La Molina, Lima, Peru,

zastúpená rektorom Héctorom Enríquem Gonzálesom Morom, PhD.,

a

Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Trnava, Slovenská republika,

zastúpená rektorkou prof. Mgr. Katarínou Slobodovou Novákovou, PhD.,

sa rozhodli podporovať a rozvíjať vedeckú a pedagogickú spoluprácu.



Obe univerzity považujú za vzájomne prospešné rozvíjať spoluprácu najmä v týchto oblastiach:

- realizácia spoločných výskumných projektov, spoločné podávanie žiadostí do výziev v rámci európskych programov a vzájomná výmena informácií o výsledkoch výskumu;
- organizovanie a vzájomná účasť na vedeckých a odborných podujatiach, konferenciách a sympóziách;
- výmena publikácií vydaných oboma univerzitami, ktoré sú významné pre rozvoj vedeckých a vzdelávacích činností;
- výmena skúseností a informácií o študijných programoch, metódach a didaktických postupoch vo vybraných študijných a vedeckých oblastiach;
- výmena kníh, periodík a iných informačných materiálov;
- mobilita profesorov a výskumných pracovníkov za účelom realizácie prednášok, konzultácií, pedagogických a metodických aktivít, uskutočňovania mobility študentov a koordinácie výskumu;
- výmena mladých vedcov a študentov zameraných na výskum, akademické pobyty a rôzne formy stáží.



Článok II.

Zmluvné strany berú na vedomie, že podrobnosti spoločných aktivít, podmienky využívania dosiahnutých výsledkov, ako aj dojednania týkajúce sa konkrétnych návštev, výmen a všetkých ostatných foriem spolupráce budú dohodnuté pre každý jednotlivý prípad samostatne v osobitných dohodách a budú závislé od dostupnosti finančných prostriedkov.

Všetky programy, výmeny a formy spolupráce budú obsahovať podrobnosti o konkrétnych záväzkoch každej zo zmluvných strán a nenadobudnú účinnosť, pokiaľ nebudú schválené a podpísané rektormi Universidad Nacional Agraria La Molina, Lima, Peru, a Univerzity sv. Cyrila a Metoda v Trnave.

Článok III.

Toto Memorandum o porozumení nadobúda platnosť a účinnosť dňom jeho podpisu rektormi oboch univerzít a uzatvára sa na dobu piatich (05) rokov. Po uplynutí tohto obdobia obe strany vyhodnotia spoločné aktivity a rozhodnú o ďalšom pokračovaní spolupráce.

Predĺženie tohto Memoranda o porozumení je aktívnym krokom, ktorý musí byť uskutočnený najneskôr šesť (6) mesiacov pred uplynutím platnosti predchádzajúceho Memoranda o porozumení a je podmienené existenciou reálnej spolupráce počas predchádzajúceho päťročného obdobia jeho platnosti. Ak Memorandum o porozumení nebude aktívne obnovené, jeho platnosť automaticky zaniká.

Memorandum o porozumení môže byť predĺžené alebo obnovené na základe vzájomnej dohody zmluvných strán formou dodatku. Kedykoľvek počas platnosti tohto Memoranda o porozumení môžu byť jeho ustanovenia zmenené alebo doplnené na základe vzájomnej dohody zmluvných strán formou písomného dodatku.

Ak niektorá zo zmluvných univerzít nemá záujem pokračovať v spolupráci, je povinná oznámiť túto skutočnosť druhej zmluvnej strane písomne, a to najmenej šesť (6) mesiacov pred plánovaným dátumom ukončenia spolupráce.



Článok IV.

Zmluvné strany sa dohodli, že toto Memorandum o porozumení nezakladá žiadne finančné záväzky pre ktorúkoľvek zo strán a že jednotlivé opatrenia a aktivity budú realizované len za podmienky, že na daný účel budú k dispozícii príslušné vnútroštátne alebo medzinárodné finančné zdroje.

Účastníci jednotlivých návštev sú povinní dodržiavať imigračné požiadavky hostiteľskej krajiny a nesú plnú zodpovednosť za všetky náklady spojené s návštevou, ktoré vyplývajú z tohto Memoranda o porozumení.

Článok V.

Zmluvné strany určia koordinátora zodpovedného za dohľad nad vykonávaním a uľahčovanie implementácie tohto Memoranda o porozumení.



Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave určuje ako koordinátorku Mgr. Nikoletu Vankovú, MBA (nikoleta.vankova@ucm.sk) a Universidad Nacional Agraria La Molina určuje riaditeľa Úradu pre medziinštitucionálny manažment alebo ním poverenú osobu (ogi@lamolina.edu.pe).

Článok VI.

Zmluvné strany berú na vedomie, že toto Memorandum o porozumení neudeľuje, neprevádza ani nemení žiadne už existujúce práva duševného vlastníctva („základné duševné vlastníctvo“) ktorejkoľvek zo zmluvných strán. Práva duševného vlastníctva, ktoré môžu vzniknúť v dôsledku spoločných aktivít, budú upravené osobitnými dohodami uzatvorenými zmluvnými stranami pre každý jednotlivý projekt, a to v súlade s ich príslušnými inštitucionálnymi politikami a platnou legislatívou.



Obe zmluvné strany sa zaväzujú rešpektovať dôvernosc technických, vedeckých alebo akýchkoľvek iných informácií poskytnutých v rámci realizácie spolupráce.

V prípade spoločných publikácií sa zmluvné strany dohodnú na autorstve, uvedení inštitucionálnej príslušnosti a správe dát v súlade s medzinárodnými štandardmi dobrej akademickej praxe.

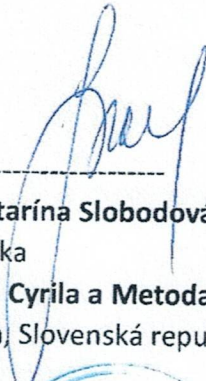
Článok VII.

Akékoľvek rozdiely alebo spory vyplývajúce z výkladu a/alebo vykonávania tohto Memoranda o porozumení budú riešené zmierlivou cestou prostredníctvom konzultácií a/alebo rokovaní medzi zmluvnými stranami.



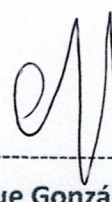
Článok VIII.

Toto Memorandum o porozumení je vyhotovené v štyroch (4) rovnopisoch, z ktorých dva (2) sú v anglickom jazyku a dva (2) v slovenskom jazyku, pričom každá zo zmluvných strán obdrží jeden rovnopis v každom jazykovom znení. Korešpondencia týkajúca sa uplatňovania tohto Memoranda o porozumení bude vedená v anglickom jazyku.



prof. Mgr. Katarína Slobodová Nováková, PhD.
rektorka
Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave
Trnava, Slovenská republika





Héctor Enrique González Mora, PhD.
rektor
Universidad Nacional Agraria La Molina
Lima, Peru



Date: 23-02-2026